



Iranian Languages Corpora

www.irancorpora.com

13122001

Gilaki Galeshi of Langerud

Basic words

Consultant: Amir Rahmandust

Collector: Mohammadreza Qazi Zahedi

Location: Iran, Gilan, Langerud

Date: January 2022

Digitized and transcribed by: Esfandiar Taheri

۱۳۱۲۲۰۰۱

گیلکی گالش‌ی لنگرود

واژگان پایه

گویشور: امیر رحماندوست

گردآورنده: محمدرضا قاضی زاهدی

تاریخ گردآوری: دی ۱۴۰۱

ویرایش، آوانویسی و زیرنویس: اسفندیار طاهری

2

00:00:12,250 --> 00:00:15,050

pæɾ پدر

3

00:00:15,150 --> 00:00:17,850

mār مادر

4

00:00:17,950 --> 00:00:20,600

xāxor خواهر

5

00:00:20,650 --> 00:00:23,150

bərār برادر

6

00:00:23,200 --> 00:00:26,450

rike پسر

7

00:00:26,550 --> 00:00:29,400

lākt دختر

8

00:00:29,450 --> 00:00:32,450

mərdak شوهر

9

00:00:32,600 --> 00:00:35,450

dəter merd داماد

10

00:00:35,550 --> 00:00:38,550

zənāk زن

11

00:00:38,950 --> 00:00:41,950

zāk بچه

12

00:00:42,150 --> 00:00:45,550

bivə-zənāk بیوه

13

00:00:45,750 --> 00:00:49,450

šu-bərār-zan جاری

14

00:00:49,500 --> 00:00:52,200

čum چشم

15

00:00:52,250 --> 00:00:55,250

čum-jor mu ابرو

16

00:00:55,650 --> 00:00:58,650

majik مژہ

17

00:00:58,750 --> 00:01:01,750

ārsu اشک

18

00:01:01,850 --> 00:01:04,850

kōj دھان

19

00:01:04,900 --> 00:01:07,500

dīm صورت

20

00:01:07,650 --> 00:01:10,650

čəne چانہ

21

00:01:10,750 --> 00:01:13,750

mox مغز

22

00:01:13,850 --> 00:01:16,850

zəbān زبان

23

00:01:16,950 --> 00:01:19,950

gāli گلو

24

00:01:20,450 --> 00:01:23,450

gis گیسو

25

00:01:23,950 --> 00:01:27,750

gāz دهان

26

00:01:27,900 --> 00:01:30,550

mu مو

27

00:01:30,650 --> 00:01:32,350

pʊšt پشت

28

00:01:32,450 --> 00:01:35,450

jābe دندان آسیا

29

00:01:35,600 --> 00:01:38,450

angʊšt انگشت

30

00:01:38,600 --> 00:01:41,600

iʃpe ارنج

31

00:01:42,100 --> 00:01:45,100

bāl بازو

32

00:01:45,200 --> 00:01:47,750

čəngʊʌ ناخن

33

00:01:47,850 --> 00:01:50,850

čučæ پستان

34

00:01:50,950 --> 00:01:53,600

tak پهلو

35

00:01:53,700 --> 00:01:56,450

jɪgər جگر

36

00:01:56,500 --> 00:01:59,500

fəfe شش، ریه

37

00:02:00,000 --> 00:02:03,000

səpərz طحال

38

00:02:03,100 --> 00:02:06,100

šɯkom شکم

39

00:02:06,700 --> 00:02:09,700

bɯzi پاشنه

40

00:02:09,950 --> 00:02:12,950

zāni زانو

41

00:02:13,000 --> 00:02:16,000

xɯn خون

42

00:02:16,000 --> 00:02:18,500

səbr سرفه

43

00:02:18,600 --> 00:02:22,500

dahan-vale خميازه

44

00:02:22,650 --> 00:02:25,300

miz ادرار

45

00:02:25,400 --> 00:02:28,850

šokomdār آبستن

46

00:02:29,000 --> 00:02:32,000

mih ابر

47

00:02:32,050 --> 00:02:35,050

aftow آفتاب

48

00:02:35,100 --> 00:02:37,550

vād باد

49

00:02:37,650 --> 00:02:40,650

vārōn باران

50

00:02:40,800 --> 00:02:44,400

vəlf برف

51

00:02:44,650 --> 00:02:47,650

rojā ستاره

52

00:02:47,800 --> 00:02:51,100

āsemān آسمان

53

00:02:51,200 --> 00:02:54,000

zamin زمین

54

00:02:54,150 --> 00:02:56,850

aw آب

55

00:02:57,000 --> 00:02:59,900

āhin آهن

56

00:02:59,900 --> 00:03:02,900

čal لجن

57

00:03:02,900 --> 00:03:05,250

jow جو

58

00:03:05,450 --> 00:03:08,350

morjo عدس

59

00:03:08,800 --> 00:03:11,750

کنجد kɒʤɪɫ

60

00:03:11,800 --> 00:03:15,200

صمغ درخت dār-vɪnje

61

00:03:15,300 --> 00:03:18,300

گشنیز؟ hɪɫ

62

00:03:18,700 --> 00:03:22,450

تره kabār

63

00:03:22,600 --> 00:03:25,600

بره vare

64

00:03:25,750 --> 00:03:29,450

بز buz

65

00:03:29,600 --> 00:03:32,600

گاو gow

66

00:03:32,800 --> 00:03:36,200

گوساله təlum

67

00:03:36,250 --> 00:03:39,250

خر xar

68

00:03:39,450 --> 00:03:42,450

təle خروس

69

00:03:42,600 --> 00:03:45,600

kark مرغ

70

00:03:45,700 --> 00:03:48,700

jujai جوجه

71

00:03:48,800 --> 00:03:51,150

səg سگ

72

00:03:51,250 --> 00:03:54,250

piče گربه

73

00:03:54,250 --> 00:03:57,100

parzə آهو

74

00:03:57,200 --> 00:03:59,650

fērə خارپشت

75

00:03:59,700 --> 00:04:01,500

xɯk خوک

76

00:04:01,650 --> 00:04:04,050

xɪrs خرس

77

00:04:04,250 --> 00:04:06,700

šaāl روباه

78

00:04:06,750 --> 00:04:08,950

vurg گرگ

79

00:04:09,050 --> 00:04:11,900

garze موش

80

00:04:12,000 --> 00:04:15,000

malje گنجشک

81

00:04:15,000 --> 00:04:18,000

kəlāč کلاغ

82

00:04:18,100 --> 00:04:21,100

korbi جغد

83

00:04:21,250 --> 00:04:24,250

zərj کبک

84

00:04:24,300 --> 00:04:26,650

āluğ عقاب

85

00:04:26,700 --> 00:04:29,700

dāl کرکس

86

00:04:29,850 --> 00:04:32,850

hajhajey پرستو

87

00:04:33,000 --> 00:04:36,000

magəz مگس

88

00:04:36,150 --> 00:04:38,500

pitār مورچه

89

00:04:38,600 --> 00:04:41,600

ləl پشه

90

00:04:41,650 --> 00:04:44,250

sɒbɒʃ شپش

91

00:04:44,300 --> 00:04:46,900

rəšk رشک

92

00:04:47,000 --> 00:04:50,000

siftāl زنبور

93

00:04:50,250 --> 00:04:53,250

āmulai پروانه

94

00:04:53,400 --> 00:04:56,600

gəwgal سرگین غلتان

95

00:04:56,750 --> 00:04:59,750

lābdom عنكبوت

96

00:04:56,750 --> 00:04:59,750

lābdom عنكبوت

97

00:04:59,800 --> 00:05:02,800

kalm کرم

98

00:05:03,050 --> 00:05:06,050

melom مار

99

00:05:06,250 --> 00:05:09,500

guzga غورباقه

100

00:05:09,700 --> 00:05:13,400

owlāku لاک پشت

101

00:05:13,550 --> 00:05:16,850

zālu زالو

102

00:05:17,000 --> 00:05:20,000

emru امروز

103

00:05:20,150 --> 00:05:23,150
diru دیروز

104
00:05:23,250 --> 00:05:26,250
paruz پریروز

105
00:05:26,550 --> 00:05:29,550
emšow امشب

106
00:05:29,700 --> 00:05:32,700
dišow دیشب

107
00:05:32,800 --> 00:05:36,350
parišow پریشب

108
00:05:36,500 --> 00:05:39,900
farde فردا

109
00:05:40,100 --> 00:05:43,100
imsāl امسال

110
00:05:43,450 --> 00:05:46,850
alən الان

111
00:05:46,900 --> 00:05:49,900
zi زود

112

00:05:50,150 --> 00:05:53,750

dirowde دیر

113

00:05:53,750 --> 00:05:56,750

čāšt ظهر

114

00:05:57,100 --> 00:06:00,100

varčāšt بعد از ظهر

115

00:06:00,550 --> 00:06:03,550

hale هنوز

116

00:06:03,900 --> 00:06:07,350

kōre کجا

117

00:06:07,500 --> 00:06:10,500

ire اینجا

118

00:06:10,700 --> 00:06:13,700

ōre آنجا

119

00:06:13,800 --> 00:06:16,800

biwon بیرون

120

00:06:16,800 --> 00:06:19,250

daron داخل

121

00:06:19,300 --> 00:06:22,300

jīr زیر

122

00:06:22,400 --> 00:06:24,850

jōr روی

123

00:06:24,950 --> 00:06:27,950

pəsa پشت

124

00:06:28,100 --> 00:06:31,100

kʷune ته

125

00:06:31,250 --> 00:06:33,350

bʊn زیر

126

00:06:33,450 --> 00:06:36,150

sər سر

127

00:06:36,350 --> 00:06:39,350

dōr دور

128

00:06:39,450 --> 00:06:42,450

dimə روی

129

00:06:42,650 --> 00:06:45,350

varje کنار

130

00:06:45,400 --> 00:06:48,850

dələ داخل

131

00:06:48,950 --> 00:06:53,150

owginə آینه

132

00:06:53,350 --> 00:06:57,250

dərbəče پنجره

133

00:06:57,500 --> 00:07:01,000

dar در

134

00:07:01,250 --> 00:07:04,250

pətk پتک

135

00:07:04,500 --> 00:07:07,950

qopān توپره

136

00:07:08,050 --> 00:07:11,050

səgun چراغ

137

00:07:11,400 --> 00:07:14,400

bagare دلو، سطل

138

00:07:14,600 --> 00:07:18,000
zəmbe سېد

139
00:07:18,050 --> 00:07:21,600
tʊrbe توبره، خورجین

140
00:07:21,750 --> 00:07:24,900
guʃə کلید

141
00:07:25,050 --> 00:07:28,950
gulə کوزه

142
00:07:29,100 --> 00:07:32,800
sərđi نرده بان

143
00:07:32,850 --> 00:07:36,300
hang هاون

144
00:07:36,350 --> 00:07:40,150
tʊni دوک

145
00:07:40,250 --> 00:07:43,950
dərzend سوزن

146
00:07:44,150 --> 00:07:49,200
lāfənd طناب

147

00:07:50,200 --> 00:07:53,800

vəšnə گرسنه

148

00:07:53,900 --> 00:07:57,050

tīšnə تشنه

149

00:07:57,100 --> 00:08:00,300

sir سير

150

00:08:00,350 --> 00:08:03,700

bəpʊte پخته

151

00:08:03,850 --> 00:08:07,400

kāl ناپخته

152

00:08:07,600 --> 00:08:10,600

nahār نهار

153

00:08:10,700 --> 00:08:13,700

šom شام

154

00:08:14,050 --> 00:08:17,550

rəwǧən روغن

155

00:08:17,750 --> 00:08:20,750

nōn نان

156

00:08:20,800 --> 00:08:23,100

ārd آرد

157

00:08:23,150 --> 00:08:26,700

āsiyā آسیاب

158

00:08:26,750 --> 00:08:30,400

lāso خمیر

159

00:08:30,450 --> 00:08:33,750

tandir تنور

160

00:08:33,950 --> 00:08:36,650

rəxt لباس

161

00:08:36,750 --> 00:08:39,750

ābčīn پیراهن

162

00:08:39,950 --> 00:08:42,400

tumān شلوار

163

00:08:42,500 --> 00:08:45,200

jurāf جوراب

164

00:08:45,350 --> 00:08:48,850

pənik وصله

165

00:08:49,000 --> 00:08:52,000

āvrōšom ابریشم

166

00:08:52,100 --> 00:08:55,100

kutā-tumān دامن

167

00:08:55,500 --> 00:08:59,450

čārōḡ کفش

168

00:08:59,600 --> 00:09:02,450

taš آتش

169

00:09:02,500 --> 00:09:05,500

bir خاکستر

170

00:09:05,600 --> 00:09:08,600

bur ذغال سرخ

171

00:09:08,700 --> 00:09:11,000

kale اجاق آتش

172

00:09:11,100 --> 00:09:14,100

dūd دود

173

00:09:14,200 --> 00:09:17,200

bəɭ شعله آتش

174

00:09:17,400 --> 00:09:20,400

hime هيزم

175

00:09:20,850 --> 00:09:24,150

rəz درخت انگور

176

00:09:24,200 --> 00:09:27,200

vi بيد

177

00:09:27,500 --> 00:09:30,500

səmet نارون

178

00:09:30,800 --> 00:09:33,800

kərkəri زالک

179

00:09:33,900 --> 00:09:37,800

sɪnjɪt سنجد

180

00:09:37,850 --> 00:09:41,150

xʊj گلابی

181

00:09:41,200 --> 00:09:44,750

āštālu هلو

182

00:09:44,950 --> 00:09:47,950

ʔrān شخم

183

00:09:48,050 --> 00:09:52,350

gājəme خیش چوبی

184

00:09:52,550 --> 00:09:56,000

kərt کرت

185

00:09:56,100 --> 00:09:59,650

kolʔš کاه

186

00:09:59,850 --> 00:10:03,650

čār قنات

187

00:10:03,700 --> 00:10:07,500

fučom-āb نوب آبیاری

188

00:10:07,750 --> 00:10:10,750

āb-səvār میراب

189

00:10:11,350 --> 00:10:14,850

kʔlām اتاق

190

00:10:15,250 --> 00:10:19,200

bəzāreštan اندود کردن

191

00:10:19,400 --> 00:10:22,200

bāma-sar بام

192

00:10:22,250 --> 00:10:25,900

xīšt خشت

193

00:10:26,000 --> 00:10:30,100

difār دیوار

194

00:10:31,000 --> 00:10:34,450

sakət ستون

195

00:10:34,750 --> 00:10:38,200

fəsār افسار

196

00:10:38,700 --> 00:10:42,100

pāləği آخور

197

00:10:42,350 --> 00:10:45,650

pəšm پشم

198

00:10:45,700 --> 00:10:49,350

morğāne تخم مرغ

199

00:10:49,700 --> 00:10:52,600

zi آغوز

200

00:10:52,800 --> 00:10:56,550

namkar تنار

201

00:10:57,100 --> 00:11:00,950

pārṣ بیل

202

00:11:01,100 --> 00:11:04,100

təor تیر

203

00:11:04,350 --> 00:11:08,100

alek غربال

204

00:11:08,150 --> 00:11:11,150

pille بزرگ

205

00:11:11,250 --> 00:11:14,250

kūštai کوچک

206

00:11:14,350 --> 00:11:17,350

vište بیشتر

207

00:11:17,500 --> 00:11:20,300

xojir خوب، زیبا

208

00:11:20,400 --> 00:11:23,400
zār بد

209
00:11:23,550 --> 00:11:26,550
kōnai کهنه

210
00:11:26,550 --> 00:11:28,650
pəxt پهن

211
00:11:28,750 --> 00:11:32,500
vaza جدا

212
00:11:32,700 --> 00:11:35,700
ijen خُرد

213
00:11:35,900 --> 00:11:38,900
xʊšk خشک

214
00:11:39,050 --> 00:11:42,050
bʊn زیر

215
00:11:42,150 --> 00:11:45,700
tʊrʃ ترش

216
00:11:45,850 --> 00:11:48,850
təl تلخ

217

00:11:49,100 --> 00:11:52,100

koe سبز، کبود

218

00:11:52,200 --> 00:11:54,750

ləp تکه

219

00:11:54,800 --> 00:11:57,800

lālīm ولرم

220

00:11:57,950 --> 00:12:00,400

zibr زیر

221

00:12:00,500 --> 00:12:04,100

məzā بازی

222

00:12:04,150 --> 00:12:06,850

yəte دیگر

223

00:12:07,150 --> 00:12:09,600

mɪ من

224

00:12:09,600 --> 00:12:12,150

tɒ تو

225

00:12:12,200 --> 00:12:14,900

un او

226

00:12:15,050 --> 00:12:17,400

amʕ ما

227

00:12:17,600 --> 00:12:20,100

šumʕ شما

228

00:12:20,250 --> 00:12:22,950

išōn اینها

229

00:12:23,050 --> 00:12:26,050

ušōn آنها

230

00:12:26,050 --> 00:12:28,150

i این

231

00:12:28,200 --> 00:12:30,650

un آن

232

00:12:30,750 --> 00:12:33,750

kuyete کدام

233

00:12:33,950 --> 00:12:36,950

huyete همان

234

00:12:37,050 --> 00:12:40,050

hiyete همین

235

00:12:40,300 --> 00:12:43,300

bakate / kæn-e افتاد / می افتد

236

00:12:43,850 --> 00:12:50,200

fādā / fīdāen-e انداخت / می اندازد

237

00:12:50,300 --> 00:12:56,600

bāisā / isāen-e ایستاد / می ایستد

238

00:12:56,800 --> 00:13:02,900

bumai / han-e آمد / می آید

239

00:13:03,000 --> 00:13:09,450

barde / aben-e آورد / می آورد

240

00:13:09,550 --> 00:13:13,400

dargene آویخت

241

00:13:14,100 --> 00:13:18,350

dābāxte / dābāzen-e باخت / می بازد

242

00:13:14,100 --> 00:13:18,350

dābāxte / dābāzen-e باخت / می بازد

243

00:13:18,550 --> 00:13:24,750

bebārse / vārən-e بارید / می بارد

244

00:13:24,900 --> 00:13:31,350

vaporse / porsen-e پرسید / می پرسد

245

00:13:31,700 --> 00:13:38,050

bəbāfte / bāfen-e بافت / می بافت

246

00:13:38,300 --> 00:13:44,700

virisai / virisen-e برخاست / برمی خیزد

247

00:13:45,050 --> 00:13:51,200

vite / vighn-e برداشت / برمی دارد

248

00:13:51,400 --> 00:13:57,700

babūrde / bāen-e برد / می برد

249

00:13:57,850 --> 00:14:02,050

vagardene برگرداند

250

00:14:02,150 --> 00:14:07,400

bībe / bin-e برید / می بُرد

251

00:14:07,550 --> 00:14:14,550

dabūste / dabūsen-e بست / می بندد

252

00:14:14,550 --> 00:14:20,900

bəppāse / pāne پایید / می پاید

253

00:14:21,000 --> 00:14:27,300

bəppərse / pərene پرید / می پرید

254

00:14:27,400 --> 00:14:33,750

bəpise / pisen-e پوشید / می پوشد

255

00:14:33,950 --> 00:14:40,550

dow de / du kōn-e پوشید / می پوشد

256

00:14:40,650 --> 00:14:46,350

dəgude / dow degu پوشاند / می پوشاند

257

00:14:46,400 --> 00:14:52,300

bəpiče / pičen-e پیچید / می پیچد

258

00:14:52,500 --> 00:14:58,850

bətāšte / tərāš bədā تراشید / می تراشد

259

00:14:58,950 --> 00:15:04,800

bətarse / tarsen-e ترسید / می ترسد

260

00:15:04,900 --> 00:15:10,700

bətersāne / tars dēn-e ترساند / می ترساند

261

00:15:10,750 --> 00:15:16,400

būtownese / town-e توانست / می تواند

262

00:15:16,450 --> 00:15:22,450

bujowse / jowne جوید / می جود

263

00:15:22,550 --> 00:15:28,350

dəškese / dəškən-e چسبید / می چسبد

264

00:15:28,600 --> 00:15:34,500

baxošte / xoškən-e خشکید / می خشکد

265

00:15:34,700 --> 00:15:40,600

baxot / xote خوابید / می خوابید

266

00:15:40,600 --> 00:15:47,800

baxosāne / xosene dər-e خواباند / می خواباند

267

00:15:48,000 --> 00:15:54,050

buxårde / xəon-e خورد / می خورد

268

00:15:54,050 --> 00:15:59,700

dāšt / dān-e داشت / دارد

269

00:15:59,700 --> 00:16:05,150

bɯdowse / dow kəone دوید / می دود

270

00:16:05,150 --> 00:16:10,450

bədute / dujen-e دوخت / می دوزد

271

00:16:10,500 --> 00:16:16,050

bədušte / dušen-e دوشید / می دوشد

272

00:16:16,150 --> 00:16:21,800

bide / din-e دید / می بیند

273

00:16:21,850 --> 00:16:27,800

bərese / rəsene رسید / می رسد

274

00:16:27,800 --> 00:16:32,900

bɯšo / šəun-e رفت / می رود

275

00:16:33,050 --> 00:16:38,650

bərufte / ruben-e روفت / می روبد

276

00:16:38,850 --> 00:16:44,850

bəkāləse / kālen-e ریخت / می ریزد

277

00:16:44,950 --> 00:16:50,950

bəriste / rise der-e رسید / می ریسد

278

00:16:51,150 --> 00:16:56,100

biče / čie der-e زایید / می زاید

279

00:16:56,300 --> 00:17:02,400

bəsābese / sāben-e سایید / می سایید

280

00:17:02,500 --> 00:17:07,950

bəsut / bəsut-e سوخت / می سوزد

281

00:17:08,700 --> 00:17:14,500

bəškase / šəkan-e شکست / می شکند

282

00:17:14,600 --> 00:17:20,450

bəšnāxte / šenāsen-e شناخت / می شناسد

283

00:17:20,500 --> 00:17:26,900

bəštowse / ištown-e شنید / می شنود

284

00:17:27,050 --> 00:17:33,100

dərbušo / dəršon-e گریخت / می گریزد

285

00:17:33,200 --> 00:17:40,200

bəfurte / furšen-e فروخت / می فروشد

286

00:17:40,450 --> 00:17:45,950

bəkašte / kāren-e کاشت / می کارد

287

00:17:46,000 --> 00:17:53,000

bəkušte / kušen-e کُشت / می کُشد

288

00:17:53,450 --> 00:18:00,450

bəktāne / kutei bene کوبید / می کوبد

289

00:18:00,600 --> 00:18:06,950

bəgzašte / gūzarn-e گذشت / می گذرد

290

00:18:07,200 --> 00:18:13,000

hāyte / hāgin-e گرفت / می گیرد

291

00:18:13,250 --> 00:18:18,850

vəng bəza / vəng zēn-e گریه کرد / گریه می کند

292

00:18:19,050 --> 00:18:24,150

bəgəšte / gəzen-e گزید / می گزد

293

00:18:24,150 --> 00:18:30,100

bəote / gun-e گفت / می گوید

294

00:18:30,400 --> 00:18:36,150

bəpərkese / pərken-e لرزید / می لرزد

295

00:18:36,350 --> 00:18:42,350

ašā bo / ašā bon-e له شد / له می شود

296

00:18:42,550 --> 00:18:47,750

valiste / valisen-e لیسید / می لیسد

297

00:18:47,950 --> 00:18:52,950

bəmāsse / mās-sen-e ماسید / می ماسد

298

00:18:53,050 --> 00:18:56,850

bəmāssæn-e ماساند

299

00:18:56,850 --> 00:19:02,400

vāse / vāsæn-e مالید / می مالد

300

00:19:02,400 --> 00:19:07,850

bəmorde / min-e مرد / می میرد

301

00:19:07,950 --> 00:19:13,500

bære / rin-e مدفوع کرد / مدفوع می کند

302

00:19:13,600 --> 00:19:19,850

bənište / ništ-e نشست / می نشیند

303

00:19:13,600 --> 00:19:19,850

bənište / ništ-e نشست / می نشیند

304

00:19:19,900 --> 00:19:26,900

banišāne / niš bən-a می‌نشانند / نشانند

305

00:19:26,950 --> 00:19:33,950

bəna / nəen-e می‌نهد / نهاد